

УДК 378.046.2

**ОБ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ
ОСНОВАМ ПИСЬМЕННОЙ НАУЧНОЙ РЕЧИ****ABOUT TRAINING OF KAZAKH STUDENTS OF NOT LANGUAGE SPECIALTIES
BASIS OF SCIENTIFIC SPEECH.**

©Оспанова Д. Б.

*Карагандинский государственный университет
им. Е. А. Букетова, г. Караганда, Казахстан, dauir_ospan@mail.ru*

©Ospanova D.

*Buketov Karaganda State University
Karaganda, Kazakhstan, dauir_ospan@mail.ru*

Аннотация. В статье рассматривается процесс обучения письменной научной речи, который включает два компонента: обучение пониманию и оценке текстов, из которых состоит научная речь во всех ее предметных и проблемных разновидностях и обучение правилам создания текстов по выбранной специальности. Идея о функциональных языках, развивается в теорию профессиональные языки, среди которых многочисленные научные языки занимают принципиально важное место; изучение этих языков представляет собой теорию и практику изучения и преподавания отдельных разновидностей профессиональной научной речи.

В заключении автор указывает, что для того чтобы обучить студентов культурной письменной научной речи, необходимы: четкая постановка задачи, наличие учебных и методических пособий, а также использование современных лингвистических и лингводидактических приемов обучения.

Abstract. The article discusses the process of written scientific speech training should include two components: teaching understanding and evaluating texts that make the scientific speech in all its substantive and problematic species and learning the rules of creating texts in the chosen specialty. The idea about functional languages develops in the theory vernaculars among which numerous languages of science take essentially important place; studying of these languages represents the theory and practice of studying and teaching separate kinds of the professional scientific speech.

The author specifies in the conclusion that to train students of the well-bred written scientific speech, are necessary: accurate problem definition, the existence of education and methodical guidance's, and also the use of modern linguistic and lingo-didactic methods of training.

Ключевые слова: язык научной литературы, стиль научной литературы, профессиональный язык, научная письменная речь, словари системного типа, терминологический банк данных, электронные словари.

Keywords: language of the scientific literature, style of the scientific literature, professional language, scientific written words, system text dictionary, terminological databank, electronic dictionary.

Научный функциональный стиль речи называют сегодня лингвистическим индикатором современной эпохи развития человечества. Удельный вес научной прозы в речевой жизни казахстанского общества постоянно возрастает, что не может не оказать влияния на характер общения в целом, особенно на стилевую дифференциацию русского

языка. В области описания стилей накоплен обширный материал, посвященный проблемам стилистики, жанрово–стилевой дифференциации научного стиля. Особо следует сказать об описаниях научного стиля, вызванных потребностями методики преподавания. В свете современных методических концепций, в частности функционально — коммуникативного подхода, считается, что овладение научной речью должно осуществляться путем обучения научным жанрам, необходимых обучаемым для их профессиональной деятельности. Научная речь в связи с языком науки, который у разных авторов получил такие названия как «язык научной литературы», «стиль научной речи», «язык и стиль научной литературы» и преподавание языка науки в настоящее время являются предметом изучения и преподавания в высшей школе в связи с введением дисциплины «Профессиональный русский язык». Вопросы обучения профессиональной научной речи освещаются в научных статьях, методических пособиях, выпускаемых российскими, казахстанскими вузами и издательствами в Москве, Астане, Алматы, Караганде, Санкт–Петербурге, Чебоксарах и других городах. Например, в Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина подготовлена книга О. Д. Митрофановой [1], в Российском университете дружбы народов — работа Е. И. Мотиной [2], в Казахском университете международных отношений и мировых языков имени Абылай–хана — учебно–методическое пособие Б. С. Исмаковой, Д. Б. Оспановой, Б. К. Ахметовой [3]. Вышеназванные работы разработаны применительно к отдельным лингвистическим специальностям и увязаны с общеобразовательными стандартами и типовыми программами. Содержанием настоящей статьи является изложение некоторых аспектов обучения студентов неязыковых факультетов основам научной (в первую очередь, письменной) речи, отвечающей требованиям правильного отображения предмета данной речи. Обычно говорят, что под научной речью, как и вообще под речью, понимается функционирование соответствующего этнического языка как системы. Научная речь существует наряду с другими видами речи (литературно–разговорной, художественной, деловой, публицистической), но в основном используется в сфере научной коммуникации. К 90–м г. 20 столетия в методической науке была принята мысль о том, что профессиональные языки обслуживают сферы науки, производства, экономики, управления, обороны, разных отраслей политической надстройки, медицины, спорта, СМИ, сферы общественного сознания. Иначе говоря, профессиональные языки противопоставляются языку для общих целей. Теория профессиональный язык в настоящее время продолжает свое развитие, расширяя предмет и методы, приемы обучения профессиональному языку. П. Н. Денисов высказал мысль, относящуюся к языку науки (а это один из важнейших разделов профессионального русского языка) и к функциональным стилям «...при изменении позиции наблюдателя язык научно–технической литературы может рассматриваться, с одной стороны, как функционально–речевой стиль, замкнутый в пределах научной тематики, и, с другой стороны, как язык науки» [4. с. 85]. Развивая эту мысль, следует сказать, что языки науки (профессиональные) в условиях современного развитого общества шире, многограннее, чем стили, которые, по распространенному определению, являются разновидностями использования языка в той или иной сфере человеческой деятельности, а не разновидностями языка как такового. Так, каждый профессиональный язык имеет, наряду с общеупотребительной и общенаучной лексикой, свою лексику, в первую очередь, собственные термины, свою номенклатуру, специальные собственные имена (языки астрономии, дипломатии, общественно–политическая сфера). В лексику языков науки входят также невербальные знаки (символы, пиктограммы и т. д.). Некоторые научные языки развивают свою словообразовательную подсистему, например, язык химии с цепочками специализированных морфем — суффиксов и префиксов. Кроме того, все профессиональные языки имеют собственные устойчивые словосочетания, в том числе фразеологию. Синтаксические конструкции, структура предложения в языке права (сохраняющиеся веками судебные формулы), в языках логики, математики и др. противопоставляются общелитературному синтаксису языка повседневного общения и разговорной речи. Вместе с

тем, профессиональные языки характеризуются избирательностью грамматических категорий и словоформ, структурно–семантических схем словосочетаний и предложений [5, с. 55]. Таким образом, идея о функциональных языках, затем о языке науки и научной речи в настоящее время развилась в теорию профессиональные языки, среди которых многочисленные научные языки занимают принципиально важное место; изучение этих языков представляет собой теорию и практику изучения и преподавания отдельных разновидностей профессиональной научной речи. Эта деятельность осуществляется на текстах той или иной фундаментальной или прикладной науки, как непрерывный процесс, в котором в виде научных текстов представлены научные знания. Для того, чтобы данные тексты адекватно решали поставленные задачи, необходимо, чтобы они обладали признаком культурности (научной речи). Культура письменной научной речи — это соблюдение норм (на всех уровнях языка) и творческий подход к нормам. [6, с. 25] Целью обеспечения культуры научной речи является максимально возможное в информационный век выполнение произведениями научной речи тех функций, которые ей присущи: развитие знания и познания, презентация научной информации, оптимальное научное общение, приводящее к новым научным результатам. Процесс обучения культуре письменной научной речи должен, включать два компонента: обучение пониманию и оценке текстов, из которых состоит научная речь во всех ее предметных и проблемных разновидностях, и обучение правилам создания текстов, удовлетворяющих требованиям, сформулированным выше. К сожалению, анализ имеющейся учебной литературы по профессиональному русскому языку для неязыковых специальностей показал, что задания в них отводятся на выполнение упражнений, направленных просто на повышение уровня грамотности студентов; эти упражнения активизируют знание орфографических, орфоэпических, морфологических правил (слитное и раздельное написание частицы не, склонение сложных числительных и т. п.). Правда, в некоторых упражнениях упоминаются отдельные общие слова, характеризующие научные произведения: правильность и целесообразность, точность и логичность, ясность и доступность, чистота и выразительность, эстетичность и уместность научной речи. Но как достигнуть этих качеств научной речи, и каковы различия в их реализации в зависимости от вида и жанра текстов, специализации их в разных областях знания — об этом не говорится. Кроме того названы некоторые признаки научного стиля (сферы и условия функционирования), упомянуты экстралингвистические особенности научного стиля, определяющие специфику его реализации: структура текста, типы текстов, зависящие от логических факторов (описание, рассуждение, повествование), способы сцепления частей текста; упомянуты основы компрессии научного текста: строение абзаца (сверхфразового единства), выделение ключевых слов научного произведения, использование правил стандартизации, как слов, так и синтаксических конструкций, клишированность отдельных элементов текста. Много внимания уделяется перечислению признаков устной формы научной речи. Тем не менее, можно сказать, что обучающих материалов по анализу имеющихся текстов и рекомендаций по созданию, написанию новых подобных текстов чрезвычайно мало. На первом этапе знакомство студентов неязыковых факультетов с русской научной речью может осуществляться на материале учебных текстов. Правда, целесообразно не ограничиваться лингвометодическими основами обучения: важно учитывать и собственно прагматические и содержательно–когнитивные аспекты, связанные с совершенствованием знаний по определенной специальности, а также с повышением уровня культурности научной речи в оптимальном объеме. Поэтому на продвинутом этапе необходимо работать с оригинальными научными текстами, относящимися к разным жанрам и написанными на изучаемом профессиональном языке (физики, химии, математики и т. п.). Оптимальным является применение трех видов материалов:

- 1) связные тексты по изучаемой специальности;
- 2) словарные произведения книжного (печатного) типа;
- 3) словарные произведения электронного характера.

Что касается текстов, то в силу указанных выше причин они должны относиться к одному из соответствующих профессиональных языков — для отбора лексики, словообразовательных элементов, типовых синтаксических конструкций и структуры текстов. Из словарных материалов печатного типа, в первую очередь, следует пользоваться энциклопедическими словарями и справочниками, терминологическими стандартами, которые представляют собой особые словари системного типа [7], сборниками рекомендуемых терминов, которые сходны со стандартами, но обладают меньшей степенью обязательности [8].

Среди электронных материалов, помогающих обучать культуре научной речи, следует выбрать компьютерные и электронные словари, терминологические банки данных (ТБД), созданные в разных странах по разным областям науки и техники, а также базы знаний (БЗ), в которых термины определенной отрасли знаний или деятельности представлены во всех своих логических и ассоциативных связях, формирующих структуру соответствующей науки [9].

В заключение необходимо подчеркнуть, что обучение культурной письменной научной речи выполняет двойную функцию: научить понимать и толковать представленные для анализа готовые тексты и научить создавать подобные тексты по выбранной специальности. Для решения обеих задач следует привлекать имеющиеся учебные и методические пособия и разработать систему творческих заданий, к примеру, следующего характера: *Составьте аннотацию такой-то статьи объемом не более 1 страницы с указанием выходных данных и формулировкой основных ее идей; напишите рецензию на такую-то книгу объемом не более 3 страниц с указанием выходных данных и оценкой (с ваших позиций) основных ее идей; напишите резюме вашей научной, курсовой или реферативной работы объемом не более 2 страниц с выделением основных положений, выносимых на защиту.*

Таким образом, для того чтобы обучить студентов культурной письменной научной речи, нужно выполнить несколько условий:

- четкая постановка задачи — научить анализу, пониманию, оценке и созданию научных текстов разных жанров по определенной специальности;
- наличие учебных и методических пособий, дифференцированных по уровню подачи материала: учебник русской научной речи для студентов неязыковых факультетов на начальном этапе их обучения (возможно, с адаптированными учебными текстами); учебник русской научной речи для студентов неязыковых факультетов с оригинальными научными текстами, написанными на соответствующем профессиональном русском языке с минимумом тренировочных упражнений; учебник русской научной речи для студентов продвинутого уровня с творческими заданиями в области изучаемой специальности;
- применение современных лингвистических и лингводидактических приемов обучения, направленных на развитие умений в области изучения и создания научных текстов с учетом требований культуры научной речи, письменной и устной речи и специфики изучаемой специальности.

Список литературы:

1. Митрофанова О. Д. Научный стиль речи: проблемы обучения: методическое пособие. М.: Русский язык, 1976. 199 с.
2. Мотина Е. И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов–нефилологов. М.: Русский язык, 1983. 170 с.
3. Исмакова Б. С., Оспанова Д. Б., Ахметова Б. К. Функциональные стили русского языка: учебно–методическое пособие. Алматы: LEADER BOOK, 2014. 48 с.

4. Денисов П. Н. Еще о некоторых аспектах изучения языков науки // Проблемы языка науки и техники: логические, лингвистические и историко–научные аспекты терминологии. М.: Наука, 1970.
5. Гойхман О. Я., Гончарова Л. М. Русский язык и культура речи: методический сборник для студентов специальности «Психология». М.: Российский Новый Университет, 2001. 20 с.
6. Культура русской речи: учебник для вузов / отв. ред. Л. К. Граудина и Е. Н. Ширяев. М.: НОРМА–ИНФРА, 1999. 560 с.
7. ГОСТ 17398–72. «Насосы. Термины и определения». М.: Изд–во стандартов, 1978. 36 с.
8. Робототехника: терминология. Сборники научно–нормативной терминологии, вып. 115. М.: Комитет научной терминологии в области фундаментальных наук РАН, 2000. 47 с.
9. Шелов С. Д. Теория терминоведения и терминологическая лексикография: соотношение в терминологической базе данных // Лексикология. Терминоведение. Стилистика: сб. научн. трудов. М., Рязань: Пресса, 2003.
10. Русский язык и культура речи: Проект программы. Рек. УМО вузов РФ по педагогическому образованию для студентов негуманитарных вузов / научн. ред. проф. И. Г. Проскурякова. СПб: Горный институт им. Г. В. Плеханова, 2001.

References:

1. Mitrofanova O. D. Nauchnyi stil rechi: problemy obucheniya. Metodicheskoe posobie. Moscow, Russkii yazyk, 1976, 199 p.
2. Motina E. I. Yazyk i spetsialnost: lingvometodicheskie osnovy obucheniya russkomu yazyku studentov–nefilologov. Moscow, Russkii yazyk, 1983. 170 p.
3. Ismakova B. S., Ospanova D. B., Akhmetova B. K. Funktsionalnye stili russkogo yazyka. Uchebno–metodicheskoe posobie. Almaty: LEADER BOOK, 2014, 48 p.
4. Denisov P. N. Eshche o nekotorykh aspektakh izucheniya yazykov nauki. Problemy yazyka nauki i tekhniki: Logicheskie, lingvisticheskie i istoriko–nauchnye aspekty terminologii. Moscow, Nauka, 1970.
5. Goikhman O. Ya., Goncharova L. M. Russkii yazyk i kultura rechi: Metodicheskii sbornik dlya studentov spetsialnosti «Psikhologiya». Moscow, Rossiiskii Novyi Universitet, 2001. 20 p.
6. Kultura russkoi rechi: Uchebnik dlya vuzov / Otv. red. L. K. Graudina i E. N. Shiryaev. Moscow, NORMA–INFRA, 1999, 560 p.
7. GOST 17398–72. «Nasosy. Terminy i opredeleniya». Moscow, Izd–vo standartov, 1978, 36 p.
8. Robototekhnika: Terminologiya. Sborniki nauchno–normativnoi terminologii, vyp. 115. Moscow, Komitet nauchnoi terminologii v oblasti fundamentalnykh nauk RAN, 2000, 47 p.
9. Shelov S. D. Teoriya terminovedeniya i terminologicheskaya leksikografiya: sootnoshenie v terminologicheskoi baze dannykh. Leksikologiya. Terminovedenie. Stilistika: Sb. nauchn. trudov. Moscow, Ryazan, Pressa, 2003.
10. Russkii yazyk i kul'tura rechi: Proekt programmy. Rek. UMO vuzov RF po pedagogicheskomu obrazovaniyu dlya studentov negumanitarnykh vuzov. Nauchn. red. prof. I. G. Proskuryakova. St. Petersburg, Gornyi institut im. G. V. Plekhanova, 2001.

*Работа поступила
в редакцию 17.10.2016 г.*

*Принята к публикации
19.10.2016 г.*